

外交風雲錄



外交风云录

〔苏〕瓦·米·别列日柯夫著

李金田 许俊基 晓荣 译

鄂 文 李金田 校

世界知识出版社

522304

В. М. БЕРЕЖКОВ

ГОДЫ ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ СЛУЖБЫ

Издательство «Международные отношения», Москва, 1972

根据苏联莫斯科国际关系出版社 1972 年版译出

封面设计：孙 政

外 交 风 云 录

〔苏〕瓦·米·别列日柯夫著

李金田 许俊基 晓荣 译

鄂 文 李金田 校

* * *

世界知识出版社出版
(北京阜成门外展览路 24 号)

北京新华印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

850×1168 毫米 32 开本 印张：11 字数：256,000

1981 年 6 月第 1 版 1981 年 6 月第 1 次印刷

印数：1—23,000

书号：3003·1611 定价：1.10 元

瓦连金·米哈依洛维奇·别列日柯夫 1916 年生于列宁格勒。1940 年，他参加苏联政府代表团在柏林同德国谈判。同年 12 月，他被任命为苏联驻德大使馆一等秘书。伟大的卫国战争初期，他回到苏联，在外交部任参赞。

1943 年 11 月，瓦·米·别列日柯夫赴德黑兰，以译员身份参加了三大盟国首脑德黑兰会议。

1944 年 8 月，瓦·米·别列日柯夫被派往美国参加敦巴顿橡树园会议，这次会议研究了未来国际组织的轮廓，对联合国宪章草案的措词进行了协商。

战争结束以后，瓦·米·别列日柯夫转到《新时代》周刊从事新闻工作，以记者身份报道了一系列国际性会议。目前，瓦·米·别列日柯夫任《美国：经济、政治和意识形态》杂志主编。

本书主要是作者的回忆录，内容涉及苏联政府二次大战前夕的外交活动，也涉及反希特勒盟国之间的谈判内幕。

目 录

第一部分 出使柏林

威廉街的谈判	1
专列	1
条约的意义	4
埃德库年事件	12
“贝尔维宫”饭店	13
在帝国办公大楼	15
同希特勒会晤	16
继续会谈	22
在里宾特洛甫的地下室	28
纳粹的秘密目标	31
战争前夕的“第三帝国”首都	33
在格吕内瓦尔德的除夕	33
各国外交使馆的招待晚会	35
使馆的日常工作	41
令人不安的信号	44
6月22日凌晨	52
返回祖国	61
身在敌穴	61
威廉街的争论	65
党卫军军官帮助布尔什维克	68
通向自由之窗	74

为胜利干杯	77
在被占领的欧洲	80
鲍特曼男爵的试探气球	86
在中立国土耳其	89
返回莫斯科	90

第二部分 德黑兰会议

赴伊朗首都	94
“三巨头”会晤	94
选择会址	97
从莫斯科到巴库	100
与一位东方问题专家的谈话	103
国际航线上的旅客	106
东方城市的早晨	107
来自罗夫诺森林的警告	109
在苏联大使馆里	115
斯大林会见罗斯福	117
我见过斯大林	117
两位领袖的对话	120
圆桌会议	126
历史的回顾	132
“霸王”战役	136
同盟国间的矛盾	144
丘吉尔的巴尔干冒险计划	144
军事专家会议	146
向斯大林格勒市赠送皇家宝剑	154
物色总司令	156
气氛恶化	159
送给总统的鲑鱼	165

英国首相在辩解·····	170
英国大使馆里的纳粹间谍 ·····	172
德黑兰决议和“西塞罗”·····	172
土耳其问题·····	177
命名日的大蛋糕·····	186
波兰及其边界·····	189
世界战后安排的草案 ·····	193
关于战犯问题的争论·····	193
英美分割德国的计划·····	196
战后的安排·····	203
“三巨头”离开德黑兰·····	207

第三部分 在联合国的诞生地

从莫斯科到华盛顿 ·····	212
二十四年以后·····	212
通过西伯利亚·····	216
乌埃利卡利的雾·····	218
煎熊肉饼·····	222
“白马”要塞·····	226
1944年的美国·····	227
华盛顿的会见·····	231
会议开幕 ·····	235
敦巴顿橡树园·····	235
第一天·····	237
立场的对比·····	247
在白宫·····	254
新国际组织的轮廓 ·····	257
机构和宗旨·····	257
新闻事件·····	261

军事观点·····	267
两种趋向·····	270
经济和社会问题·····	272
曼哈顿会晤 ·····	277
在洛克菲勒家作客·····	277
斯退丁纽斯快艇·····	281
理事会的组成·····	284
黑人的文艺表演·····	288
创始会员国·····	291
一位英国教授的思忆·····	294
辩论在继续·····	298
对一致原则的攻击 ·····	307
联合国·····	307
关于“侵略”一词的争论·····	309
在弗吉尼亚的路上·····	313
理事会的投票·····	315
莱希海军上将的信·····	319
里瓦基亚公式·····	322
罗斯福的竞选演说·····	325
总结 ·····	329
最后文件的拟订·····	329
会议结束·····	331
总结·····	334
联合国在工作中·····	337

第一部分 出使柏林

威廉街的谈判

专 列

1940年11月9日晚上，一列加开的不平常的火车，驶出莫斯科白俄罗斯车站站台。列车由几节西欧式的车厢组成。它的乘客是赴柏林同德国政府进行谈判的苏联政府代表团成员和工作人员。

现在，苏联同许多国家保持直达的铁路交通。乘客从莫斯科车站坐上火车，就可以直达柏林。但在第二次世界大战前，苏联列车只能驶到本国边境。在边境上，乘客们改乘开到国境外第一站的火车，然后又必须再转乘开往西欧的列车。这些麻烦之所以产生，是因为铁路轨距不同，而那时还没有广泛采用列车换轮方法。从这方面来说，苏联代表团乘坐的客车也是异乎寻常的，它必须要驶完从莫斯科至柏林的全程，在边境已为它备好了西欧式的变距轮。

我在餐车不慌不忙地吃了晚饭，回到包厢躺在卧铺上。但久久不能入梦，因为这一天的事情使我十分紧张。我是早晨才知道这次柏林之行的，需要把工作处理完毕，办理与领出国护照有关的一切手续，匆匆收拾行装并在开车前一个小时赶到车站。

我并不是第一次出国。1940年春天和夏天，我曾在柏林苏联

商务代办处工作，不仅到过德国的很多地方，而且也到过比利时、荷兰和波兰。我这个工艺工程师兼通德语，因此时常被吸收参加一些极其重要的经济谈判。1940 年秋，我被召回莫斯科，调到对外贸易人民委员部的一个处工作。每当人民委员（当时是阿·伊·米高扬）亲自同德国经济代表团进行谈判时，由我当翻译。

由于我的工作关系，我得悉近几个月来，德方拖延向苏联提供重要设备，同时坚持要求苏联增加石油、谷物、锰及其他物资的供应。可以预料，所有这些问题将在柏林进行讨论。但是，苏联代表团有外交和军事方面的专家参加（外交人民委员维·米·莫洛托夫任团长），这就使人有理由认为，首先是要进行政治性的谈判。看来是考虑到我在这些谈判活动中用得着。于是，我也成了专列的一名乘客了。

当时，国际形势十分复杂。苏联政府几年来试图同英国和法国商定共同反击希特勒的侵略，结果没有成功。1939 年夏天，情况变得清楚了，西方大国一心想孤立苏联，并使“第三帝国”的侵略矛头针对苏联，然后同希特勒联合反共。在这种情况下，苏联政府认为有必要接受柏林的建议，同德国政府缔结互不侵犯条约。这就使苏联有可能在一定时期内让本国人民免遭战祸，赢得时间做好未来反法西斯侵略的准备。

同德国签订条约，苏联就打破了西方反动集团酝酿的计划：英法反动势力同德国法西斯结成反苏统一战线。阻止这种联盟就是这项条约的主要的积极结果。

同样具有重要意义的是，由于乌克兰西部地区同苏维埃乌克兰合并为一个国家，西白俄罗斯同苏维埃白俄罗斯合并为一个国家，以及波罗的海沿岸各共和国——立陶宛、拉脱维亚和爱沙尼亚——加入苏联，使苏联国界大大向西推移了。

当时，战争在西欧已成为事实。希特勒的“闪电战”一场接一

场地重演：占领了波兰、丹麦、挪威、荷兰、比利时，最后占领了法国（法国政府在康帕涅签字投降以后，迁到了小疗养城维希）。此后，德国司令部把原定入侵英伦三岛的“海狮”计划束之高阁了。只有北非还在打仗，其他地方，1940年夏季后半期和秋季都相当平静。

当然，使我们大家担心的问题是：往后会怎样呢？希特勒对苏德互不侵犯条约还会遵守多久呢？他会不会转向东方？1940年秋季的时候，柏林采取一系列使苏德关系复杂化的举动。德军在芬兰登陆，德国军事代表团来到罗马尼亚，柏林对保加利亚施加压力，德国一再拖延向苏联供应设备的期限。当时重要的是摸清希特勒的真实意图，而这就是外交代表团应德国政府的邀请于1940年11月赴柏林的目的之一。

第二天早晨，我们在专列上开始照常办公。同莫斯科保持无线电通讯联系，密切注视国际事态的发展。苏联政府代表团德国之行已经公布，世界各地报刊正纷纷对它进行评论。

在专家车厢里，人们整理着所有情报，为代表团成员编辑简报。打字员立即把编好的简报打成几份。专家们忙于自己的工作，他们再次翻阅随身携带的有关俄德和苏德关系的史料，标出那些在谈判时可以充实我方论据的有用材料。

从车厢的窗口，可以眺望白俄罗斯森林的秋天景色。这些地区的天气还很暖和，阳光透过朵朵残云照耀大地，潮湿草地闪闪发光。铁路路基近旁，每隔四五百米就出现一个孤零零的红军战士身影：手握上了刺刀的步枪。我们专列所经过的铁路路基，都受到特别的保卫。但只有几个哨兵“立正”站岗，其余哨兵大部分都坐在大麻堆上抽烟，或是在草地上铺开军大衣，躺在上面嚼草茎，好奇地望着从他们身边疾驶而过的这一列车厢很特殊的专车……

条约的意义

1939年8月，德国外交部长里宾特洛甫突然访问莫斯科，并经过谈判缔结了苏德互不侵犯条约，而在此之前，这两个国家的关系处在如果说不是敌对的话，也是极不和睦的状态中。这件事，在当时引起强烈反应。当时很多人不理解这个条约的意义，对苏联进行种种诽谤和攻击，其目的是想在世界舆论面前对当时世界唯一的社会主义国家的政策进行中伤，把事情说成好象莫斯科已“叛变”，同柏林妥协了。在这个问题上，叫得特别厉害的是英国和法国的宣传机器。而正是这个国家的统治集团，对事态的这种转变负有责任。正是由于它们的过错，苏联政府为争取建立欧洲集体安全体系，共同反击法西斯侵略者的斗争，没有获得成功。

就是现在，三十多年已经过去了，也还可以听到陈腐的宣传老调，说什么苏联1939年同希特勒德国缔约，就是给民主力量背后捅了一刀。至今还有人硬说，什么苏联“突然地”、“毫无理由地”拒绝同西方大国英法结盟，而怀着某些“险恶目的”去同柏林妥协。唱这种调子的，往往是那些对事实真相特别清楚的人。他们现在竭力利用有关1939年苏德条约的那些陈词滥调，来为他们现在的打算寻找充分根据，企图使人怀疑苏联和其他社会主义国家所奉行的爱好和平政策，阻碍它们去争取建立普遍安全，争取实现不同社会制度的各国和平共处的原则。不用说，三十年代的慕尼黑分子，在第二次世界大战前夕，曾破坏了苏联关于欧洲集体安全的建议，而那些在政治上与他们有血缘关系的人，企图使昔日反苏的狂热复燃，这是要落空的。但也必须看到，这类企图在某种程度上毒化着国际气氛，歪曲历史真相。

同时也有一些人，他们研究过去的历史事件，确实想弄清楚那

些年代所发生的事件的意义。但对他们来说，有时不容易做到这一点，因为对 1939 年苏德条约问题，虚假报道堆积如山。

例如，常常可以听到这样的质问：是否真有必要同希特勒德国缔结互不侵犯条约呢？这种条约连考虑都不考虑不是更正确吗？提出这些问题的往往是一些年青人，他们对事实很少了解，实际上不知道那时的国际形势。

1939 年，英法统治集团认定自己的首要任务是使希特勒的侵略矛头指向苏联。它们打算借纳粹分子之手来消灭它们所仇恨的社会主义国家，消灭布尔什维主义。同时，他们也选择了另一个目标：这场斗争进程中，不管结局如何，双方都会被削弱，于是伦敦和巴黎就可以期望在冲突的最后阶段出面充当仲裁者，提出有利于英法帝国主义的“和平”条件强加于人。由于实行这种无远见的政策，终于付出惨重代价的首先是法国，英国也陷入崩溃的边缘。

让我们简单提一下那个时期的事件。1939 年春季和夏季，英、法、苏三国代表团在莫斯科举行谈判。苏联政府始终如一地要求建立集体安全体系，联合起来共同反击法西斯侵略。尽管欧洲形势越来越复杂，但西方国家总是躲避协商，并设置重重障碍，竭力阻止达成协议。

显然，面临希特勒侵犯威胁的首先是苏联，因此，苏联政府所面临的迫切任务，就是要制止或至少是尽量推迟希特勒德国对苏联的侵犯。而英国和法国提出的条件，实质上是为希特勒匪军经波罗的海岸东进开辟道路。

根据英国的方案，苏联的某个欧洲邻国受到侵犯时，如果需要苏联援助的话，苏联就应当提供援助，换句话说，苏联有义务去同侵略者作战。当时苏联的欧洲邻国有芬兰、爱沙尼亚、立陶宛、拉脱维亚、波兰、罗马尼亚。而波、罗两国是受到英国和法国的安全保障的。因此，对这两国进行援助时，苏联可以期望联合英法两国

共同打击侵略者。但是，当法西斯德国经芬兰或波罗的海沿岸各国进犯时，英国的方案却没有使苏联有任何理由指望得到这两个西方大国的支援。此外，波兰又不允许苏军取道其国土。这就是协议受挫折的原因之一。

英、法两国的建议实际上是对希特勒暗示，他可以迫使苏联陷于孤军作战。它们要求苏联单方面保证援助英国、法国及其一些盟国，而这些国家在希特勒德国侵犯苏联时，却不承担任何相应的义务来援助苏联。

至于苏联，它希望缔结一项有效的军事同盟，以维护欧洲所有国家的利益、保障我们大陆的和平与安全。1939年4月17日和4月19日分别向英法两国政府提出建议，要求三大国缔结平等的反对侵略者的有效的互助条约。苏联的方案指出：

“一、英国、法国、苏联间缔结为期五至十年的协定，缔约国任何一方在欧洲受到侵犯时，彼此有责任立即提供包括军事援助在内的一切相互援助。

“二、位于波罗的海和里海间的以及同苏联接壤的东欧各国受到侵犯时，英国、法国、苏联必须对这些国家提供包括军事援助在内的一切援助”。

英国政府5月8日才作了答复，表明伦敦的立场实质上没有改变。直到7月1日，英国政府才终于同意了苏联关于向波罗的海沿岸各国和芬兰提供保障的建议。但实际上，这一协议已无法实现。7月7日，爱沙尼亚和拉脱维亚已同希特勒德国签订了条约。

英国人和法国人派往莫斯科谈判的是次要官员，他们又没有签署条约的全权证书，这再次说明英法不愿同苏联达成重大的协议。比如，英国方面前往谈判的是外交部的三等官员威廉·斯特伦，以反共成性而著称。那时在欧洲，战争乌云越来越浓，因此组

织对侵略者的反击已刻不容缓，早就退役的海军将官德拉克斯率领的英国军事代表团，却乘低速商轮从伦敦启航。（在这里不妨提一下，1938 年秋，英国首相张伯伦却认为有必要乘坐飞机去同希特勒缔结出卖捷克斯洛伐克的慕尼黑协定。）苏联代表团则是由外交人民委员维·米·莫洛托夫率领，而在讨论军事问题阶段则由国防人民委员克·叶·伏罗希洛夫元帅率领，代表团受命全权签订有关的协定。

当时，以反纳粹著称的美国驻莫斯科大使约瑟夫·戴维斯，分析了英法外交为适应伦敦和巴黎的反动集团的利益而施展的诡计，向华盛顿报告说：“不知为什么欧洲民主国家不愿依靠莫斯科的实力来巩固自己的地位……英国和法国完全是反其道而行之，去附和纳粹分子和法西斯分子的企图”。

但是，在戴维斯大使觉得不可理解的东西，却正是“欧洲民主国家”推行的反苏方针，勾结轴心国反对苏联的方针。

现在让我们来看看，1939 年夏末，当英国和法国的谈判已陷入僵局，并且已十分清楚，伦敦和巴黎并不打算同莫斯科达成协议的时候，苏联所能选择的是什么呢？正在这个时候，柏林方面提出了缔结德苏互不侵犯条约的建议。

必须指出，当时德国政府意识到进行反苏战争的巨大危险性。德国政府这时还不像 1941 年那样，由于占领了几乎整个西欧大陆，而拥有那么些资源。希特勒分子也还没有被在西方轻而易举所取得的胜利冲昏头脑。他们还没有下定决心同苏联这样的强大对手作战来满足自己的掠夺目的。从最近发表的一些文件可以看出，如果里宾特洛甫未完成使命，希特勒甚至准备亲自出马，前往莫斯科。当时柏林坚定地认为，德国在开始阶段最好是在其他方向追逐猎物。

德国政府在 1939 年初就建议苏联缔结贸易协定。当时德国

推行的是极端仇视苏联的政策，在这种情况下，要发展同德国的经济关系，对苏联政府来说是困难的。1939年5月10日，外交人民委员曾向德国大使指明这种情况。1939年5月30日，德国外交部副部长冯·威兹萨克同驻柏林的苏联代办Г·А·阿斯塔霍夫会晤时，曾试探关于改善两国关系而进行谈判的可能性。德国驻苏大使舒伦堡1936年6月17日在柏林会见阿斯塔霍夫时，更明确地谈到这一点。德国外交部负责官员施弗雷公使援引自己同里宾特洛甫的谈话，6月25日通知阿斯塔霍夫“必须改善苏德两国之间的政治关系”。对于德国方面的这一切试探，苏联政府都不予受理睬。1939年8月4日，德国驻莫斯科大使向柏林报告说：“我的印象是：目前苏联政府已经决定，一旦英、法满足苏联的某些愿望就同这两个国家缔约”。可是，后来同英法谈判的进程，使苏联对达成满意的协定失去希望。那么，究竟下一步该怎么办呢？

苏联政府当然可以拒绝德国关于缔约的建议；但在这种情况下，希特勒就会把这种拒绝说成是莫斯科有“侵略意图”的一个证据。他就会对德国人说，他作为元首竭力想和好，但被“粗暴地拒绝了”，说德国别无出路，只有“先发制人”打击苏联。在这种情况下，当时主持英、法政府并仇视苏维埃国家的慕尼黑分子，就会拍手称快。他们唆使希特勒打击苏联的打算，就会很快实现。

到那时，苏联单枪匹马同武装到牙齿的希特勒德国作战，能否指望得到伦敦、巴黎或华盛顿的援助？一切情况表明，我们甚至未必能指望西方大国保持中立。事情多半会变成四十年代初那样，不会是缔结反希特勒同盟，而是帝国主义国家结成反苏同盟。苏联就一定会是单枪匹马地反击希特勒的侵略，而且西方大国即使不直接出兵参战，也必然会以燃料、战略物资、武器等援助希特勒。要知道，甚至在1941年苏联和英国已同处于一个反希特勒的阵营之后，伦敦和华盛顿的权贵们也不希望苏联人民成为胜利者！由

于这种倾向的存在，就不难预见，如果希特勒在 1939 年就进犯苏联，那时西方国家的领导集团会同情哪一方呢？也未必能指望日本军国主义者不采取行动。他们对苏联远东地区，早就垂涎三尺了。

不能忘记，当时日本军国主义者特别表现出有侵略野心。日军入侵蒙古人民共和国，实际上就是要摸清苏联的军事实力。日本的侵略阴谋，以及西方大国唆使希特勒进攻苏联的各种企图，使苏联面临两线作战的危险。苏德条约，即使不能完全排除这种危险，也至少可以推延这种危险的到来。

如果希特勒对苏联的进攻，不是发生在 1941 年 6 月，而是在大约两年之前，我国的处境就会十分不利。苏联到 1940 年至 1941 年才开始生产某些重要的现代化武器：反坦克武器 T-34 型坦克以及俯冲轰炸机等等。此外，也不能忽视冬季同芬兰作战所取得的经验的意义。

希特勒分子 1939 年可能进犯的地区，也是重要的。与我国敌对的国家——波兰的边境离明斯克和基辅很近，芬兰离列宁格勒不远，罗马尼亚王国直接同敖德萨毗邻。而且，在这种形势下完全有可能，希特勒的盟国，不象 1941 年那样，只有芬兰和罗马尼亚，而且还会有地主波兰以及波罗的海沿岸各资产阶级国家。

可以相信，即使在这种极不利的条件下，苏联人民最终也会在与法西斯德国的孤军作战中获得胜利。但是，这场冲突所造成的牺牲和损失会是更加骇人听闻，而战争的时间会大大延长。不妨设想一下，如果苏联经受不住德寇的打击，——这正是“西方民主国家”所希望的，——那么希特勒会轻而易举地击溃法国和英国，然后伙同日本转而进攻美国。当今世界的历史就会倒退几个世纪。这就是西方大国的无远见的政策可能导致的后果！

最后，还必须指出，从德国向苏联提出的缔结互不侵犯条约的